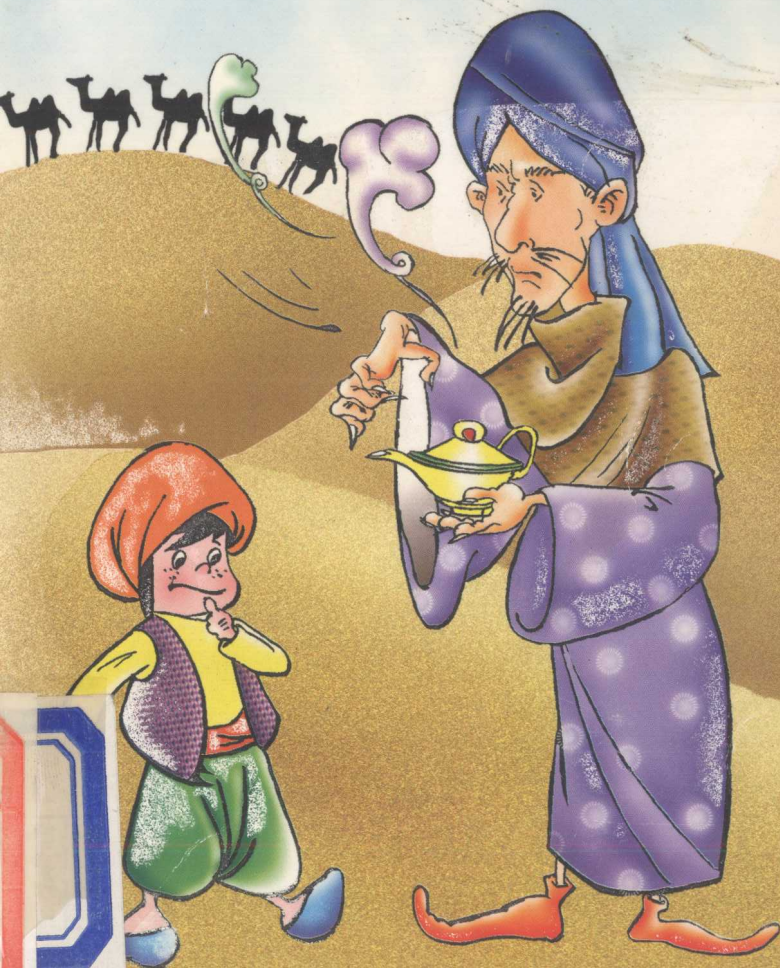


YI QIAN LING YI YE

# 一千零一夜



注音  
插图



10元



# 一千零一夜

王 瑾 编著  
李 辉



京华出版社  
2001.5.

图书在版编目(CIP)数据

一千零一夜/王瑾,李辉编译. —北京:京华出版社,2001.4  
(京华小书虫)

ISBN 7-80600-581-1

I. 一… II. ①王…②李… III. 民间故事-作品集-阿拉伯半岛地区-少年读物 IV. I371.73

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 19304 号

## 京华小书虫 一千零一夜

责任编辑 ☐ 林方建 李 征

封面设计 ☐ 李 辉

出版发行 ☐ 京华出版社(北京市安华西里 1 区 13 楼)

(010)64258473 64258472)

印 刷 ☐ 北京市兆成印刷厂

开 本 ☐ 850 × 1168 1/32

字 数 ☐ 1000 千字

印 张 ☐ 96

印 数 ☐ 1—2000 册

出版日期 ☐ 2001 年 5 月

书 号 ☐ ISBN 7-80600-581-1/G·339

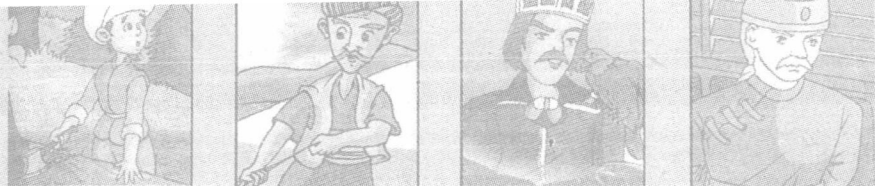
定 价 ☐ 120 元(全十二册,单册 10 元)



## 目 录

|                     |         |
|---------------------|---------|
| 国王山努亚和他的一千零一夜 ..... | ( 1 )   |
| 阿里巴巴和四十大盗的故事 .....  | ( 33 )  |
| 渔夫和魔鬼 .....         | ( 131 ) |
| 渔翁和四色鱼 .....        | ( 158 ) |
| 着魔青年的遭遇 .....       | ( 182 ) |
| 驼背的故事 .....         | ( 215 ) |
| 神灯 .....            | ( 238 ) |





guó wáng shān nǚ yà hé tā de yī qiān líng yī yè  
国 王 山 努 亚 和 他 的 一 千 零 一 夜

hěn jiǔ hěn jiǔ yǐ qián zài zhōng guó hé gǔ yìn dù zhī  
很 久 很 久 以 前 ， 在 中 国 和 古 印 度 之  
jiān de hǎi dǎo shàng yǒu yī gè sà sāng wáng guó guó wáng  
间 的 海 岛 上 ， 有 一 个 萨 桑 王 国 ， 国 王  
míng jiào shān nǚ yà měi tiān shān nǚ yà guó wáng dōu yào qū  
名 叫 山 努 亚 。 每 天 山 努 亚 国 王 都 要 娶  
yī gè nǚ zǐ zài wáng gōng guò yè dàn měi dào dì èr tiān  
一 个 女 子 ， 在 王 宫 过 夜 ， 但 每 到 第 二 天  
xióng jī tí míng de shí hou biàn cán kù de bǎ zhè gè nǚ  
雄 鸡 啼 鸣 的 时 候 ， 便 残 酷 地 把 这 个 女  
zǐ shā diào  
子 杀 掉 。

zhè yàng nián fù yī nián chí xù le sān gè nián tóu  
这 样 年 复 一 年 ， 持 续 了 三 个 年 头 ，  
zhěng zhěng yī qiān duō gè nǚ zǐ bèi shā diào le  
整 整 一 千 多 个 女 子 被 杀 掉 了 。

zài zhè zhǒng wēi xié xià bǎi xìng gǎn dào fēi cháng jīng  
在 这 种 威 胁 下 百 姓 感 到 非 常 惊  
huāng fēn fēn dài zhe nǚ ér dào tā xiāng táo mìng qù le  
慌 ， 纷 纷 带 着 女 儿 到 他 乡 逃 命 去 了 ，  
dàn guó wáng réng rán zhǐ gù wēi bī zǎi xiàng měi tiān tì tā  
但 国 王 仍 然 只 顾 威 逼 宰 相 ， 每 天 替 他





xún zhǎo nǚ zǐ gōng tā qǔ lè nùe shā zhěng gè guó jiā  
寻找女子，供他取乐、虐杀。整个国家  
de fù nǚ yǒu de bèi guó wáng nùe shā yǒu de táo zhī yāo  
的妇女，有的被国王虐杀，有的逃之夭  
yāo chéng lǐ shí shì jiǔ kōng yǐ zhì yú zǎi xiāng zhǎo biàn  
夭，城里十室九空，以至于宰相找遍  
zhěng gè chéng shì què yī gè nǚ zǐ yě zhǎo bù dào tā  
整个城市，却一个女子也找不到。他  
huái zhe zhuì zhuì bù ān de xīn qíng huí dào xiàng fǔ  
怀着惴惴不安的心情回到相府。

zǎi xiāng yǒu liǎng gè nǚ ér zhǎng nǚ jiào sāng lǔ zhuó  
宰相有两个女儿，长女叫桑鲁卓，  
èr nǚ ér míng jiào duō yà dé sāng lǔ zhuó zhī shū dá lǐ  
二女儿名叫多亚德。桑鲁卓知书达礼，  
yí róng gāo guì tōng xiǎo shǐ shū yǒu fēng fù de mín zú lì  
仪容高贵，通晓史书，有丰富的民族历  
shǐ zhī shì shàng qiān cè de wén xué lì shǐ shū jí dōu bèi  
史知识。上千册的文学、历史书籍都被  
tā shōu cáng zhe jiàn dào zǎi xiāng yōu yù de huí dào jiā  
她收藏着。见到宰相忧郁地回到家  
zhōng sāng lǔ zhuó biàn wèn fù qīn  
中，桑鲁卓便问父亲：

bà ba nín wèi hé chóu méi bù zhǎn yōu chóu fán nǎo  
“爸爸！您为何愁眉不展忧愁烦恼  
ne  
呢？”





zǎi xiāng tīng le nǚ ér de huà gào sù le nǚ ér yī  
宰相听了女儿的话，告诉了女儿一

duàn gù shì  
段故事——

zài cóng qián de sà sāng guó lǎo guó wáng rén dé yì  
在从前的萨桑国，老国王仁德义  
yǒng yǒng yǒu yī zhī wēi wǔ de jūn duì gōng zhōng bì nú  
勇，拥有一支威武的军队，宫中婢奴  
chéng qún guó tài mǐn ān guó wáng yǒu liǎng gè ér zǐ dōu  
成群，国泰民安。国王有两个儿子，都  
shì yǒng měng de qí shì dà ér zǐ shān nǚ yà bǐ xiǎo ér  
是勇猛的骑士。大儿子山努亚比小儿  
zi sà màn gèng yīng yǒng lìng dí rén wén fēng sàng dǎn wáng  
子萨曼更英勇，令敌人闻风丧胆。王  
wèi bèi dà ér zǐ shān nǚ yà jì chéng hòu yóu yú dà gōng  
位被大儿子山努亚继承后，由于大公  
wú sī shēn shòu lǎo bǎi xìng yōng dài sà màn zé bèi fēng wéi  
无私，深受老百姓拥戴。萨曼则被封为  
sǎ mǎi gān dì guó de guó wáng xiōng dà èr rén bēng gōng qiān  
撒买干第国的国王。兄弟二人秉公谦  
míng de zhì lǐ zhe guó jiā guó jiā bù duàn xīng wàng chāng  
明地治理着国家。国家不断兴旺昌  
shèng rén mín guò zhe ān lè de shēng huó  
盛，人民过着安乐的生活。

yī tiān guó wáng shān nǚ yà hěn xiǎng niàn dì dì pài  
一天，国王山努亚很想念弟弟，派





zǎi xiàng qián wǎng sāi mǎi gān dì qù jiē dì dì sà mǎn qián lái  
宰 相 前 往 撒 买 干 第 去 接 弟 弟 萨 曼 前 来  
xiāng jù zǎi xiàng jiē shòu pài qiǎn qǐ chéng dòng shēn hěn  
相 聚。 宰 相 接 受 派 谴， 启 程 动 身， 很  
kuài lái dào sāi mǎi gān dì guó tǔ  
快 来 到 撒 买 干 第 国 土。

jiàn dào sà mǎn zǎi xiàng zhuǎn shù le guó wáng shān nǚ  
见 到 萨 曼， 宰 相 转 述 了 国 王 山 努  
yà de zhì yì shuō guó wáng xiǎng niàn tā xī wàng tā qù  
亚 的 致 意， 说 国 王 想 念 他， 希 望 他 去  
sà sāng guó kàn tā  
萨 桑 国 看 他。

sà mǎn dāng jí yú kuài de shuō zūn mìng  
萨 曼 当 即 愉 快 地 说：“ 遵 命。”

yú shì sà mǎn guó wáng bǎ zhàng péng luò tuó luò zi  
于 是 萨 曼 国 王 把 帐 篷、 骆 驼、 骡 子  
zhǔn bèi tuǒ dàng fēn pài le pú cóng bǎ guó zhèng wěi tuō  
准 备 妥 当， 分 派 了 仆 从， 把 国 政 委 托  
gěi tā de zǎi xiàng rán hòu jiù dòng shēn chū fā zǒu le méi  
给 他 的 宰 相， 然 后 就 动 身 出 发。 走 了 没  
duō yuǎn tā xiǎng qǐ lǐ wù yí wàng zài gōng zhōng biàn zhuǎn  
多 远， 他 想 起 礼 物 遗 忘 在 宫 中， 便 转  
shēn huí gōng qù qǔ shuí zhī huí dào gōng zhōng tā què kàn  
身 回 宫 去 取。 谁 知 回 到 宫 中， 他 却 看  
jiàn wáng hòu hé yuè shī men jī chéng yī duī yòu shì tán  
见 王 后 和 乐 师 们 挤 成 一 堆， 又 是 弹





chàng yòu shì xī xì kàn dào cǐ jǐng sà mǎn guó wáng qì  
唱，又是嬉戏。看到此景萨曼国王，气  
hūn le tóu  
昏了头。

tā xiǎng wǒ hái wèi zǒu chū jīng chéng zhè xiē jiàn  
他想：“我还未走出京城，这些贱  
rén jiù náo chéng zhè yàng yào shì wǒ zhè yī qù zhù jiǔ le  
人就闹成这样，要是我这一去住久了，  
zhè xiē jiàn rén bù zhī huì náo chū shén me shì ne xiǎng dào  
这些贱人不知会闹出什么事呢！”想到  
zhè er tā bá chū bǎo jiàn yī xià bǎ wáng hòu hé yuè shī  
这儿，他拔出宝剑，一下把王后和乐师  
shā sǐ le rán hòu huái zhe bēi tòng de xīn qíng cōng cōng lí  
杀死了，然后怀着悲痛的心情，匆匆离  
kāi le wáng gōng yī lù shàng tā shuài lǐng rén mǎ bá  
开了王宫。一路上，他率领人马，跋  
shān shè shuǐ xiàng sà sāng guó xíng jìn  
山涉水，向萨桑国行进。

kuài dào jīng chéng shí sà mǎn pài rén qián qù xiàng gē  
快到京城时，萨曼派人前去向哥  
ge bào xìn shān nǚ yà guó wáng chū chéng lái yíng jiē xiōng  
哥报信，山努亚国王出城来迎接，兄  
dì liǎ jiàn miàn hòu bǐ cǐ xū hán wèn nuǎn shí fēn gāo  
弟俩见面后，彼此嘘寒问暖，十分高  
xìng shān nǚ yà zài wáng guó lǐ wèi dì dì zhuān mén zhuāng  
兴。山努亚在王国里为弟弟专门装





shì le chéng kuò tiān tiān péi tā yī qǐ tán xīn  
饰了城廓，天天陪他一起谈心。

sà mǎn què xīn qíng yù mèn tā bèi qī zǐ de suǒ zuò  
萨曼却心情郁闷，他被妻子的所作  
suǒ wéi ér kùn rǎo zhěng rì yì yù guǎn huān yī tiān tiān  
所为而困扰，整日抑郁寡欢，一天天  
qiáo cuì xiāo shuò xià qù shān nǚ yà yǐ wéi dì dì wéi lí  
憔悴、消瘦下去。山努亚以为弟弟为离  
chóu kùn rǎo yīn ér bìng méi yǒu duō wèn dàn zhōng yú yǒu yī  
愁困扰，因而并没有多问。但终于有一  
tiān shān nǚ yà rěn bù zhù le wèn  
天，山努亚忍不住了，问：

dì dì nǐ yī tiān tiān miàn róng qiáo cuì shēn tǐ xiāo  
“弟弟，你一天天面容憔悴，身体消  
shòu dào dǐ shì wèi shén me ya  
瘦，到底是为什么呀？”

gē ge ya wǒ nèi xīn de tòng kǔ shì nán yǐ yán  
“哥哥呀！我内心的痛苦是难以言  
chuán de sà mǎn duì zì jǐ de zāo yù shuō kǒu rú píng  
传的。”萨曼对自己的遭遇守口如瓶。

hǎo ba wǒ men yī kuài er qù shān lǐ dǎ liè qù  
“好吧！我们一块儿去山里打猎去，  
yě xǔ néng qū sǎn fán mèn ne  
也许能驱散烦闷呢。”

sà mǎn bù yuàn qù shān nǚ yà biàn dú zì shuài lǐng  
萨曼不愿去，山努亚便独自率领





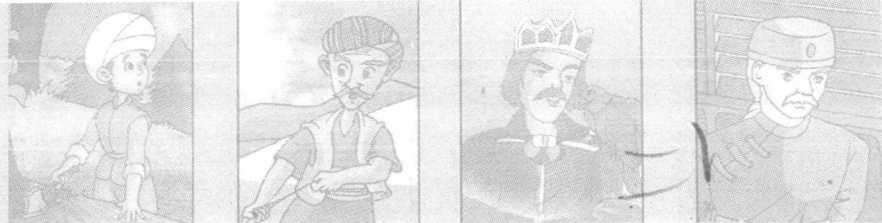
rén mǎ dào shān zhōng qù le  
人 马 到 山 中 去 了。

sà mǎn dú zì liú zài gōng zhōng tā jū zhù de gōng  
萨 曼 独 自 留 在 宫 中。他 居 住 的 宫  
diàn de gǒng láng duì miàn shì shān nǚ yà de yù huā yuán nà  
殿 的 拱 廊 对 面 是 山 努 亚 的 御 花 园。那  
tiān tā píng chuāng yuǎn tiào zhǐ jiàn gōng mén kāi chù èr shí  
天 他 凭 窗 远 眺，只 见 宫 门 开 处，二 十  
gè gōng nǚ hé èr shí gè nú pú yī cì zǒu rù huā yuán  
个 宫 女 和 二 十 个 奴 仆 依 次 走 入 花 园，  
sà sāng guó zūn guì de wáng hòu yě shēn lín qí jiān dǎ bàn  
萨 桑 国 尊 贵 的 王 后 也 身 临 其 间，打 扮  
dé míng yàn zhào rén tā men zài pēn shuǐ chí qián lù xù zuò  
得 明 艳 照 人。她 们 在 喷 水 池 前 陆 续 坐  
xià yǐn shí gē wǔ zhí wán dào xī yáng xī xià  
下，饮 食 歌 舞，直 玩 到 夕 阳 西 下。

sà mǎn jiàn zhuàng bù jué chà yì xīn xiǎng dào bǐ  
萨 曼 见 状，不 觉 诧 异，心 想 道：“比  
qǐ zhè gè lái wǒ de zāi nàn kě suàn bù shàng shén me  
起 这 个 来，我 的 灾 难 可 算 不 上 什 么！”  
yīn cǐ tā de kǔ nǎo biàn yān xiāo yún sàn yú shì tā kāi  
因 此，他 的 苦 恼 便 烟 消 云 散。于 是 他 开  
shǐ chī hē huī fù le jīng shén  
始 吃 喝，恢 复 了 精 神。

shān nǚ yà dǎ liè huí gōng hé dì dì xiǎo xù yán  
山 努 亚 打 猎 回 宫，和 弟 弟 小 叙 言





huān kàn jiàn tā yī xià zì biàn dé hóng guāng mǎn miàn shí  
欢，看见他一下子变得红光满面，食

yù yě wàng shèng le gǎn dào jīng qí yú shì biàn wèn dào  
欲也旺盛了，感到惊奇，于是便问道：

dì dì shì shén me ràng nǐ de liǎn sè yī xià biàn dé hóng  
“弟弟，是什么让你的脸色一下子变得红  
yùn guāng cǎi le zhè dào dī shì zěn me huí shì qǐng gào sù  
润光彩了，这到底是怎么回事？请告诉  
wǒ ba  
我吧。”

qián jǐ tiān wǒ liǎn sè qián cuì wǒ kě yǐ bǎ qí  
“前几天，我脸色憔悴，我可以把其  
zhōng de yuán yīn gào sù nǐ xiàn zài huī fù zhèng cháng de  
中的原因告诉你，现在恢复正常的  
yuán yīn wǒ què bù néng gào sù nǐ qǐng nǐ yuán liàng  
原因，我却不能告诉你。请你原谅。”

hǎo de nǐ xiān bǎ nǐ qiáo cuì xiāo shuò de yuán yīn  
“好的，你先把你憔悴、消瘦的原因  
shuō gěi wǒ tīng ba  
说给我听吧。”

sà mǎn bǎ tā qī zī bèi pàn tā de shì gào sù le gē  
萨曼把他妻子背叛他的事告诉了哥  
ge dàn shān nǔ yà bìng bù mǎn zú tā zhuī wèn dào  
哥，但山努亚并不满足，他追问道：

xiàng ān lā fā shì nǐ yīng gāi gào sù wǒ nǐ huì  
“向安拉发誓，你应该告诉我你恢





fù jiàn kāng de yuán yīn  
复健康的原因。”

sà mǎn méi bàn fǎ zhǐ de bǎ tā kàn dào de qíng jǐng  
萨曼没办法，只得把他看到的情景  
yī yī jiǎng chū shān nǚ yàn tīng le duì dì dì shuō wè  
一一讲出。山努亚听了，对弟弟说：“我  
yào qīn yǎn zhèng shí zhè yī qiè  
要亲眼证实这一切。”

rú guǒ nǐ zhuāng zuò zài yī cì shuài lǐng rén mǎ jìn  
“如果你装作再一次率领人马进  
shān dǎ liè rán hòu nǐ qiǎo qiǎo zhuǎn huí gōng cáng zài wǒ  
山打猎，然后你悄悄转回宫，藏在我  
zhè jiān wū lǐ kuī tàn nǐ jiù huì kàn dào zhēn xiàng de  
这间屋里窥探，你就会看到真相的。”

guó wáng shān nǚ yà guǒ rán lì kè xià lìng jìn shān dǎ  
国王山努亚果然立刻下令进山打  
liè  
猎。

tā shuài lǐng rén mǎ dào jiāo wài sù yíng hòu zài zhàng  
他率领人马到郊外宿营后，在帐  
féng lǐ qiǎo qiǎo fēn fù shì cóng bù yào ràng rén jìn zhàng  
篷里悄悄吩咐侍从：“不要让人进帐  
lái suí jí qiǎo rán zhuǎn huí gōng qù cáng rù sà mǎn wū  
来。”随即悄然转回宫去，藏入萨曼屋  
lǐ tā yī chuāng ér zuò méi duō jiǔ biàn kàn jiàn wáng hòu  
里。他依窗而坐，没多久，便看见王后





hé gōng nǚ nǚ pú men shān shān zǒu jìn huā yuán tā men  
和宫女、奴仆们珊珊走进花园。她们

zài yì qǐ xī xiào gē wǔ zhí dào rì mù zhè qíng jǐng  
在一起嬉笑歌舞，直到日暮。这情景，

yǔ sà mǎn suǒ shuō de wán quán yì zhì guó wáng shān nǚ yà  
与萨曼所说的完全一致。国王山努亚

kàn le qì de jī hū fā kuáng fèn nù zhī yú tā duì  
看了，气得几乎发狂，愤怒之余，他对

sà mǎn shuō  
萨曼说：

dì dì wǒ men wáng guó lǐ fā shēng le zhè zhǒng  
“弟弟，我们王国里发生了这种

shì wǒ men kě méi liǎn zài dāng guó wáng le zǒu ba chū  
事，我们可没脸再当国王了。走吧，出

qù sǎn sǎn xīn dào bié chù qù qiáo qiáo qù kàn yí xià shì  
去散散心，到别处去瞧瞧，去看一下世

jiān bǐ zán men gèng bù xìng de hái yǒu shuí ne ruò shì méi  
间比咱们更不幸的还有谁呢？若是没

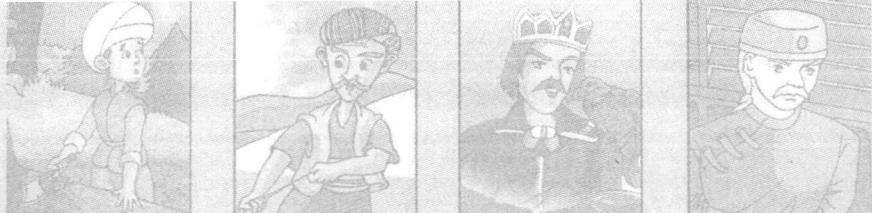
yǒu nà wǒ men hái bù rú sǐ diào suàn le  
有，那我们还不如死掉算了。”

shān nǚ yà de zhǔ yì sà mǎn fēi cháng zàn chéng yú  
山努亚的主意萨曼非常赞成，于

shì dì xiōng èr rén zài yí gè wǎn shàng qiāo qiāo de cóng  
是，弟兄二人在一个晚上，悄悄地从

hòu mén liū chū wáng gōng tā men zhòu yè jiān chéng dào dá  
后门溜出王宫。他们昼夜兼程，到达





yī piàn kào jìn dà hǎi de cǎo yuán tā men zuò zài yī kē  
一片靠近大海的草原，他们坐在一棵  
dà shù xià chéng liáng hē quán shuǐ jiě kě dà yuē yī xiǎo  
大树下乘凉，喝泉水解渴。大约一小  
shí hòu hǎi shàng tū rán xiān qǐ le fēng làng dùn shí bō tāo  
时后，海上突然掀起了风浪，顿时波涛  
xiōng yǒng hǎi làng lǐ shēng qǐ yī gēn hēi zhù zhí shēng  
汹涌，海浪里升起一根黑柱，直升  
shàng tiān kōng  
上天空。

xiōng dì èr rén jiàn cǐ qíng jǐng xià dé hún bù fù  
兄弟二人见此情景，吓得魂不附  
tǐ yī liū yān pá dào yī kē dà shù shàng duǒ cáng qǐ lái  
体，一溜烟爬到一棵大树上躲藏起来。  
qīng kè jiān hǎi miàn shàng shēng téng qǐ yī gè tǐ gé zhuàng  
倾刻间，海面上升腾起一个体格壮  
shòu nǎo dài páng dà jiān kuò rú shān de yāo mó zhī jiàn  
硕、脑袋庞大、肩阔如山的妖魔。只见  
tā tóu shàng dǐng zhe yī gè xiāng zi rǎn rǎn shēng chū hǎi  
他头上顶着一个箱子，冉冉升出海  
miàn lái dào lù dì shàng tā yī zhí zǒu dào shān nǚ yà  
面，来到陆地上。他一直走到山努亚  
xiōng dì cáng shēng de nà kē dà shù xià miàn zuò xià lái suí  
兄弟藏身的那棵大树下面坐下来，随  
hòu dǎ kāi xiāng zi bǎ yī gè fēi cháng yáo tiáo de jué sè  
后打开箱子，把一个非常窈窕的绝色





nǚ láng cóng lǐ miàn qǔ chū zhè nǚ láng xiào róng mǎn miàn  
女 郎 从 里 面 取 出，这 女 郎 笑 容 满 面，  
fǎng fú shì xù rì chū shēng zhèng rú shī rén suǒ shuō  
仿 佛 是 旭 日 初 升，正 如 诗 人 所 说：

dāng tā yǐ guāng míng guàn chuān hēi àn  
当 她 以 光 明 贯 穿 黑 暗，

càn làn de bái zhòu jiāng chū xiàn  
灿 烂 的 白 昼 将 出 现。

tā sǎ xià huī huáng  
她 洒 下 辉 煌，

ràng wàn wù rǎn shàng miàn shā  
让 万 物 染 上 面 纱。

zài tā de cǎi sè zhōng tài yáng jiāng gèng guāng cǎi  
在 她 的 彩 色 中，太 阳 将 更 光 彩。

jiē kāi wéi mù tā qīng kè xiàn shēn  
揭 开 帷 幕，她 倾 刻 现 身，

yǔ zhòu huì xiàng tā guì xià  
宇 宙 会 向 她 跪 下。

dāng tā diàn guāng bān de mù guāng shǎn shòu  
当 她 电 光 般 的 目 光 闪 烁，

lèi shuǐ biàn yóu nú bào yǔ qīng xià  
泪 水 便 犹 如 暴 雨 倾 下。

mó guǐ guài dàn de xī xiào wàng zhe nǚ láng shuō zì  
魔 鬼 怪 诞 地 嬉 笑，望 着 女 郎 说：“自

yóu de niáng zi a wǒ xū yào xiū xi ràng wǒ shuì yī jiào  
由 的 娘 子 啊，我 需 要 休 息，让 我 睡 一 觉





bā yú shì tā tǎng xià qù tóu zhēn zhe nǚ láng de tuǐ  
吧。”于是他躺下去，头枕着女郎的腿  
shuì le  
睡了。

nǚ láng tái qǐ tóu kàn jiàn duǒ zài shù shàng de liǎng gè  
女郎抬起头，看见躲在树上的两个  
guó wáng biàn bǎ mó guǐ de tóu qīng qīng tuō qǐ lái yí dào  
国王，便把魔鬼的头轻轻托起来，移到  
dì shàng rán hòu lì jí pá qǐ lái zǒu dào shù xià wàng  
地上，然后立即爬起来，走到树下，望  
zhe tā liǎ bǐ shǒu shì jiào tā liǎ xià lái  
着他俩，比手势叫他俩下来。

bié hài pà tā shuō  
“别害怕。”她说。

tā liǎ huí dào xiàng ān lā fā shì qiú nǐ kuān  
他俩回道：“向安拉发誓，求你宽  
róng bié jiào wǒ men xià lái ba  
容，别叫我们下来吧。”

xiàng ān lā fā shì nǐ men mǎ shàng xià lái ba  
“向安拉发誓，你们马上下来吧！  
bù rán wǒ huì lì kè jiào xǐng mó guǐ ràng tā hěn hěn de  
不然，我会立刻叫醒魔鬼，让他狠狠地  
bǎ nǐ men shā sǐ  
把你们杀死。”

zài nǚ láng de wēi xié xià shān nǚ yà hé sà màn fēi  
在女郎的威胁下，山努亚和萨曼非

